

Lata Puultu Tayitaku Walkatjunkturja

¹ Yuwa Tayita, ngayulu-rnanku Puultu lata ngaanya walkatjura. Tjiinya-rna Mama Kuurru waarka palyalpayi. Puru-rna Tjiitja-Kurayitjaku tjukurru watjalpayi nyinarra.

Tjiinya-rni watjarnu wantingu palunyaku-rnara tjukurru parrawatjaratjaku. Tjiinya-yayi yarnangu nyarra Mama Kuurru ngur-rkarntankutjalu kulila mula-mularriwa. Puru-rni watjarnu tjukurru tjukaruru-tjananyarna nintipungkulatjaku. Palunyangka-yayi walykumunu nyinama.

² Puru-yayi mularrkulinma wanka tirtu nyinakitjalu. Tjiinya kutjulpirtulpi Mama Kuurru kalkurnu wantingu tjiinya-lanya wanka tirtu kanyilkitjalu.

³ Nyangka tayimpa ngaranyangka palunyaku tjukurru yutirnu. Palunyalu wangka palunyanya-rni yungu parrawatjaratjaku. Palunyangka-rna mularrpartu parrawatjara Mama Kuurru Wankarunkupayilu watjarnu wantinyangka.

⁴ Yuwa Tayita, lata ngaanya-rnanku nyuntuku walkatjura. Tjiinyan tjukurru tjukarurrunya mularrkuliralpi ngayuku katjapirinyarringu.

Nyankanta Mama Kuurru-pula Tjiitja-Kurayitjalu tjiinya Wankarunkupayilu

pukurlmara kanyinma. Nyangkayin kurrurnpa rapa nyinama.

Ngurra Kuritila Waarka Palyaratjaku

⁵ Yuwa, ngurra Kuritinya-rna wantikitjalu watjarnu-rnanta nyinarra Katungkatjaku-ran waarka palyaratjaku. Puru-rnanta watjarnu tjiinyan palyara-wanara wiyaltjaku nyarra ngatalpartu-rna palyarnu wantitjanya. Puru-rna watjarnu liita-tjananyan ngurrkarntara tjunkutjaku ngurra kutjupa-kutjupangka.

⁶ Nyangka-yayi wati ngaapirinyapa nyinama. Palyamunu palyaranytjamaalpa nyinama. Kurri kutju kanyinma. Puru palunyaku tjilku yingkarta nyinapayinya. Tjiinya palunyaku katja yurntalpa-ya mama ngunytjungka tungun-tungunarrinytjamaalpa palyarungu nyinama.

⁷ Tjiinya liitalu-ya Mama Kuurrku waarka palyalpayi. Palunyanguru walykumunu mularrpa nyinama kutjupalu-ya nyakula pany-purangkutjakutarra. Tjiinya-tjananya liitalu witu-witura nintiranytjamaaltu wantima. Puru waarrpungkula mirrparnarrinytjamaaltu wantima. Puru wayinpa tjikira kakirringkutjamaaltu wantima. Puru pika pungkulanytjamaaltu wantima. Puru tjiimarri purlkanyaku warnirripungkulanytjamaaltu wantima.

⁸ Palunyalu puru maliki-tjananya ngurrangka tjarrpatjura kanyinma. Puru walykumunuku mukulyanytju nyinama. Puru pamparr-pamparrtu palyaranytjamaaltu yatatjura kulira palyanma. Palunyalu Mama Kuurrta tjukaruru nyinama.

9 Tjiinya liitalu tjukarurrulu kulinma tjukurrrpa-latju ngarnmanypalpi nintipungu wantinytjanya. Palunyapirinypa kuliranytjalu tjukarurrulu-tjananya nintipungama. Nyangka-tjinguru yarnangu kutjupatjarralu-ya kuliralpi kutjupayarlalu watjalku. Nyangka-tjananya watjara tjukarurrunma.

10 Tjiinya pirnilu-ya tjukurrrpa tjukarurrunya kulira tungun-tunguntu wantirra. Palunyalu-ya kutjupayarla watjaranytjalu yarnangu kutjupatjarra piwarrrtjingara. Palunyapirinypa-ya Tjiyu pirnilu yingkartarringkulalpi palyara.

11 Nyangka-tjananya marrkula palunyapirinypa-ya watjantjamaaltu wantitjaku. Tjiinya-ya mama ngunytju tjilkutarrartu watjara piwarrrtjingara tjimarri purlkanya mantjilkitjalu.

12-14 Tjiinya wati kutju Kuritinyamartatjilu palunyaku yungarrapirtitjarra tjurrkurltu watjarnu, “Ngayuku ngurrangkatjalu-ya mayura watjalpayi. Puru-ya papapirinypa nganyirringkupayi. Puru-ya waarka palyaranytjamaaltu mirrkakutju manyulu ngalkupayi.” Tjiinya tjukarurrulu-tjananya watjaranytja. Nyangka-tjananya marrkunma nyangka-yayi kutjupayarla kulira watjantjamaaltu wantima. Tjiinya-ya Tjiyuku tjamupirtiku tjukurrrpa kulira wanara. Puru-ya yara yarnangungkatja watjara. Yarnangu nyarra wangka tjukarurrunya-ya kulirnu wantingu, yarnangu palunyaku yara-ya parrawatjara. Nyangka-tjananya marrkunma nyangka-yayi kutjupayarla wanantjamaaltu tjukurrrpa tjukarurrunya kulinma.

15 Tjiinya-ya walykumunu nyinapayilu kulira

mirrka kutjupa-kutjupa palya ngalkulatjaku. Nyangka-ya palyamunu kulira palyalpayilu mirrka kutjupa-kutjupa yaka-yakalpayi. Tjiinya-ya pina palyamunurringkutjalu purtu tjukarurrura kulira palyamunu wantikitjalu.

¹⁶ Puru-yanku mayura watjara Mama Kuurrnga wanaranytjalu. Nyangka-ya pirnilu nintilu nyakula mayuranyangka-ya. Nyangka Mama Kuurrnga-tjanampa walykurringkula tjiinyamarntu-ya palunyaku wangka kulira wantirryangka. Nyangka-ya purtu kulira walykumunu palyalkitjalu.

2

Watjara-tjananya Tjukarurrultjaku

¹ Nyangka nyuntulun tjukurrrpa tjukarurrunya nintilu kulira. Palunyalu-tjananya nintipungama walykumunu-ya nyinarratjaku.

² Yirna pirninya-tjananya watjanma tjiinya-ya mirrparnarrinytjamaalpa nyinarratjaku, puru-ya pamparr-pamparrtu palyantjamaaltu yatatjura kuliratjaku, puru-ya tjukurrrpa tjukarurrunya wantinytjamaaltu tirtu mularrkuliratjaku. Puru-yayi pirniku ngarlurringkula palyanma.

³ Yuwa Tayita, palunyapirinypartu-tjananya pampa pirninya watjanma palyarungu-ya nyinarratjaku, tjiinya nyakula tjumaranytjamaalpa puru wayinpa purlkanya-ya tjikiranytjamaalpa nyinarratjaku. Palunyalu-tjananyayayi nintipungama walykumunu-ya nyinarratjaku.

⁴ Puru watjanma pampalu-ya minyma kurlun-ypa pirninya watjara tjukarurrultjaku. Nyangka-yayi kurri tjilkutarrartu ngarlurringkula kanyinma.

⁵ Puru-yayi pamparr-pamparrmaaltu yatatjura kulira palyanma. Palunyalu-yayi kurri kutjupangka yurrirrantjamaalpa palyarungu nyinama. Palunyalu-yanku ngurra walykumunura kanyinma. Puru-yayi wangarnarralu kulira palyanma kurrilu watjaranyangka. Palunyapirinypa-yayi palyanma kutjupattjarralu-ya nyakula Mama Kuurrku tjukurrrpa panypurangkutjakutarra.

⁶ Yuwa Tayita, palunyapirinypartu-tjananya wati yangupala pirninya watjanma pamparr-pamparrmaaltu-ya yatatjura kulira palyaratjaku.

⁷ Puru nyuntulu walykumunu palyanma nyakula-yayi minirringama. Palunyalu-tjananya tjukurrrpa tjukarurrunya mula-mulalu nintipungama.

⁸ Puru-tjananya wangka walykumunu wangkama. Nyangka-yayi yanyan-yanyanpa nyinapayilu kulira kurntarringama. Tjiinya-ya purtu kulilku yayirringkula-lanya watjalkitjalu.

⁹ Yuwa, puru-tjananya waarka palyalpayi pirninya mawatjanma palunyaku puurrku wangka-ya wangarnarralu kulira palyaratjaku, tjiinya-ya tjalkirr-tjalkirrtu watjaranytjamaaltu palyaratjaku.

¹⁰ Puru-tjananya watjanma puurrku yulytja-ya mulyatarrinytjamaaltu wantirratjaku. Tjiinya-yayi palunyaku puurrku nyakula pukurlar-

rima waarka walykumunu palyaranyangka. Puru pirnilu-yayi nyakulalpi marninypongama tjukurpa Mama Kuurrnga Wankarunkupayiny-atjarra.

¹¹ Yuwa, Mama Kuurrtu ngarlunytjulu kulirnu yarnangu pirninya wankarunkukitjalu. Palunyalunku Katja nintirnu pitjala-lampa mirringkutjaku.

¹² Palunyangka-la mantangkatjaku wuyurrar-ringkulanytjalu kulira wantima. Palyamunu-la wantirralpi palyarungu nyinama. Palunyalu-la mantangka nyinarranytjalu tjukarurrulu Mananya wananma.

¹³ Palunyalu-la kawarrtu nyangama Puurpa purlkanya Tjiitja-Kurayitjaku. Tjiinya-lan nyaku Wankarunkupayinya tili wanka yutirringkula pitjanyaangka.

¹⁴ Tjiinya-lampa yangarrakatingu mirringingu palyamunu-lan tirtu palyaratjakutarra. Tjiinya-lampa mirringingu palyarungulkitja-lanya. Nyangka-layin palunyaku kutjuku nyinama, palunyalu kutjupa-kutjupa walykumunu tjaanarralu palyanma.

¹⁵ Yuwa, palunyapirinypa-tjananya nintipungama. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtunta ngurrkarntaralpi tjunu palunyaku-ra waarka palyaratjaku. Palunyangka watjara-tjananya kurrurupa yipilymanama tirtu-ya wanaratjaku. Nyangka kutjupalu-tjinguru palyamunu palyaranyangka payira tjukarurrunma. Nyangka-tjingurunta-ya panypurangku watjalku, “Wati ngaalumunta-lanya purlkanyalu pitjangu watjara?”

Nyangka-tjananya kurntamaaltu tjukurrpa tirtu watjanma.

3

Yingkarta-ya Walykumunu Nyinarratjaku

¹ Yuwa, puru-tjananya watjanma wangarnarralu-ya kulira palyaratjaku puurpa kantjultu-ya watjaranyangka, puru kapamanpa purlkanyatarrartu kuliratjaku. Puru-yayi walykumunu palyanma yarnangu pirnikurtu.

² Puru-tjananya watjanma tjiinya-ya kutjupanya yayirnirringkula watjaranytjamaaltu wantirratjaku, puru-ya pika-pika wangkarranytjamaalpa kalypa nyinarratjaku, tjiinya-ya pirnikurtu muku-muku nyinarratjaku.

³ Tjiinya ngarnmanypalpi-lan Mama Kuurrku ngurru nyinarranytja. Palunyaku wangkalan kulira palyaranytjamunu. Tjiinyamarntulan kutjupayarlalu kuliranytja. Wuyurru-lan yungarralu mirara kutjupa-kutjupa palyalpayi. Puru-lan palyamunulu nyakula karurkarurrarripayi kutjupalu-yanku walykumunu palyaranyangka. Nyangka kutjupalu-lanya yanyanarringkulanyangka-lan ngaparrtjika yanyanarripayi.

⁴ Nyangka-lampa Mama Kuurrku ngarluringkulalpi weturnunku Katja

⁵ pitjala-lampa yangarrakatirra mirrirritjaku. Nyangka mularrpartu pitjangu yangarrakatingu mirrirringu. Tjinguru-yan kulira ngayunya-lanya wankarunu walykumunulan palyaranyangka. Wiya, Mamalu

ngarltunytjulu-lanya wankarunu. Tjiinya Kuurti Walykumunulu-lanya parltjiralpi wuyurra kutjupanu. Nyangka-lan wankarringu.

⁶ Tjiinya-lampa Mama Kuurrtu yinytjanuwarlaltu nintirnu Kuurti Walykumununya tjarrparra-lanya nyinarratjaku tjiinyamarntu Tjiitja-Kurayitjanya yangarrakatingu mirrirringangka.

⁷ Tjiinya-layin Mama Kuurrtu tjukarurru nyinama. Puru-layin mularrkulira wanka tirtu nyinama.

⁸ Tjiinya wangka palunyanya tjukarurru mularra ngarala. Nyangka-tjananya yingkarta pirninya watjara nintipungama. Nyangka-yayi kutjupa-kutjupa walykumunu tirtu palyanma. Yuwa, pirnilu-ya wangka palunyanya wanganarralu kulira palyaranytjalu Tjiitjanya tjukarurulu wanama.

⁹ Nyangka kulira wantima pina kuwar-kuwartu-yanku ngaparrkulu watjaranyangka. Tjiinya-ya tjukurra tjamupirti-ya mirrirringkula-wanaraankutjanya watjara. Puru-ya Mawutjaku wankanguru pika-pikarringkula wangkarra. Tjiinya wangka palunyalu yingkarta pirninya yirringkankukitjamunu. Nyangka kulira wantima.

¹⁰ Nyangka-tjinguru yarnangu kutjupalu-tjananya yingkarta pirninya watjalku-watjalku tjarralku. Palunyalu mawurantalpatjananya kanyinma. Wiya, yarnangu palunyanya marrkunma. Nyangka-tjinguru tirtu palyaranyangka puru marrkunma. Nyangka-

tjinguru tirtu palyaranyangka lurrtjurringkula wangkarranytjamaaltu wanti.

¹¹ Tjiinyan nintilu kulira yarnangu palunyapirinytju yiwarra tjukarurrunya wantirralpi tirtu palyamunu palyara. Nyangka-ya yarnangu pirnilu nyakula nintilu kulira palyamunu palyaranyangka.

Wiyarrikitjalu Tjukarurruranytja

¹² Yuwa, kulira-rna wati kutju nyuntulakutu ma-witulkitjalu. Tjinguru Yaatimanya, tjinguru Tikikanya mapitjaku. Nyangka nyuntulu pakara pitja-rni lurrtjurriwa yiwarla Nikapalala. Tjiinyamarntu-rna kulira mapitjala ngurra palunyangka nyinakitjalu nyinngarriku palunyangka. Nyinarrayilku-rna pirriyapirriyarriku.

¹³ Nyangka-tjinguru wati Yapalalu-pula Tjinalu nyarra luuya wangkapayilu kulilku yalatja yankukitjalu. Palunyangka-pulanya mirrka kuka tjimarritarrartu nintira-wanala.

¹⁴ Nyangka yingkarta pirninya watjanma walykumunu-ya tirtu palyaratjaku. Nyangka kutjupanya mirrka warntutjirratja nyinarranyangka-ya yirringkanama. Palunyalu-ya yingkartalu talypurringkula wantinytjamaaltu kurrurnpa wuyurrtu tirtu palyanma.

¹⁵ Yuwa Tayita, yingkarta ngaa lurrtju-latju nyinarra, palunyalu-ya watjara tjiinyanta-ya tirtu kuliranytjalu. Puru ngayuku-lampatju yamatji pirninya-tjananya mawatjala tjiinya tirtu-latju kulira.

Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta pukurl-
mara kanyinma.
Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5